

Les anciens maquisards luxembourgeois en France en pèlerinage à Charleville-Mézières et à Revin

Dans le cadre de leurs voyages-pèlerinages aux endroits où les maquisards luxembourgeois se sont battus pendant la Seconde Guerre mondiale, une quarantaine de membres de l'Association des combattants volontaires luxembourgeois de la Résistance française...



Devant le monument de la Résistance et de la Déportation de Berthaucourt: le maire de Charleville, le président de l'Association des maquisards luxembourgeois en France, le président départemental de l'Union des anciens combattants des Ardennes, la directrice de l'Office national des A.C. des Ardennes, le colonel Messiant, délégué militaire des Ardennes (d. g. à dr.)

morts de la ville de Charleville - en présence de 16 drapeaux, des représentants des associations des anciens combattants et résistants français, de Mme le maire et des conseillers de la mairie de Charleville...

Après l'allocation de bienvenue de Mme le maire et la réplique du président de l'association luxembourgeoise, Jules Stoffels, les échanges de vue portaient essentiellement sur le développement des relations amicales franco-luxembourgeoises et la défense du patrimoine de la résistance de la «Grande région».

Assistaient également à la réception et aux dépôts de gerbes, le directeur départemental de l'office des anciens combattants et victimes de guerre et le colonel Messiant, délégué militaire du département des Ardennes.

Après un repas commun au restaurant «Porte de Flandres» à Charleville, la délégation luxembourgeoise se déplaça à Revin, où elle fut reçue très amicalement par une délégation des anciens combattants.

La visite du plateau «Malgré Tout» et une cérémonie de rappel et de recueillement devant le monument du Maquis de Revin, en compagnie de deux anciens maquisards revinois, survivants des événements de l'époque tragique, suivie d'un dépôt de gerbe et d'une allocution commémorative du président de l'association luxembourgeoise, clôturèrent dignement le voyage-pèlerinage dans les Ardennes.

L'accompagnement musical fut assuré magistralement par Nicolas Hoffmann. Pit Frantzen porta le drapeau et Marcel Kahn assura la photographie.

L'Association des anciens combattants volontaires luxembourgeois de la Résistance française regrette la libération anticipée de Maurice Papon, ancien haut fonctionnaire du gouvernement de Vichy sous l'occupation allemande, condamné pour «complicité de crime contre l'humanité»...

A Revin, non loin de Charleville, sur le plateau de «Malgré Tout», au mois de juin 1944, 250 maquisards, parmi lesquels trois Luxembourgeois, cinq officiers américains et anglais réfugiés après un atterrissage forcé, placés sous le commandement du colonel de la Bollandière, y furent encerclés par un groupe de 3.000 soldats de la Wehrmacht...

Dans la lutte inégale, le courage et la foi des maquisards ne suffisaient pas pour remporter la victoire.

Cent-six combattants de la liberté, dont soixante-quatorze Revinois et deux Luxembourgeois, les frères Jander, après avoir été torturés cruellement, y furent massacrés délibérément.

Au monument du Maquis de Revin, sont gravés les noms de Jean Jander, mort à l'âge de 21 ans

et celui de son frère Eugène, mort à 19 ans, originaires d'Oberkorn.

Pendant l'occupation allemande, les relations patriotiques entre les résistants luxembourgeois et ceux des Ardennes françaises furent des plus intenses.

Dès 1941, les premiers groupes d'évadés luxembourgeois à destination de la France, via Longwy, Charleville, Rehel et Paris, avaient

bénéficié de l'appui d'un réseau de cheminots lorrains et ardennais, leur permettant de se soustraire au contrôle de la Feldgendarmarie et de la Gestapo, installés dans les gares et dans les trains.

Lors de leur voyage-pèlerinage récent, après avoir déposé une gerbe au monument de la Résistance et de la Déportation à Berthaucourt et au monument aux



L'Association des combattants volontaires luxembourgeois de la Résistance française a déposé une gerbe au monument aux morts du Maquis des Manises à Revin

Au monastère du Carmel à Luxembourg-Cents

Célébrations thérésiennes, espace de prière personnelle et veillées de prière

Les carmélites de Luxembourg invitent tous les intéressés aux célébrations thérésiennes au monastère du Carmel à Luxembourg-Cents.

Demain dimanche 29 septembre à 19 heures une veillée de prière «sur les pas de Thérèse de Lisieux» et sur le thème des Journées mondiales de la jeunesse de Toronto aura lieu dans la chapelle du Carmel.

Le mardi 1er octobre, jour de la fête de sainte Thérèse de Lisieux, on pourra assister aux vêpres et à l'eucharistie à 17.30 heures dans la chapelle du Carmel.

En plus, les carmélites offrent un espace de prière personnelle pour

sainte Thérèse de l'Enfant-Jésus à 18.30 heures dans la chapelle du Carmel. L'homélie sera prononcée par le Vicaire général, Mathias Schiltz. A l'issue de la célébration, le verre de l'amitié sera offert au cloître.

Le mardi 1er octobre, jour de la fête de sainte Thérèse de Lisieux, on pourra assister aux vêpres et à l'eucharistie à 17.30 heures dans la chapelle du Carmel.

En plus, les carmélites offrent un espace de prière personnelle pour

«reprendre souffle au coeur du quotidien» au monastère du Carmel, 10, rue sainte Thérèse d'Avila, L-1152 Luxembourg-Cents. Des heures de prière silencieuse accompagnées sont offertes les dimanches 29 octobre, 10 novembre, 24 novembre et 15 décembre de 19 à 20 heures.

Des veillées de prière auront lieu à partir de 19 heures les dimanches 13 octobre (veillée de prière avec Thérèse d'Avila), 8 décembre (veillée de prière avec Marie) ainsi que le mardi 24 décembre (veillée de Noël).

„Lëtzebuerg Natur- a Vulleschutzliga“

Ausstellung über vom Austerben bedrohte Brutvögel Luxemburgs

Bis zum 7. Oktober veranstaltet die „Lëtzebuerg Natur- a Vulleschutzliga“ eine Ausstellung zur Roten Liste der Brutvögel Luxemburgs im „Shopping-Center Belle Etoile“ in Bartringen. Die Ausstellung handelt über die bedrohten Brutvögel Luxemburgs, ihre Gefährdung und ihr Vorkommen. In Luxemburg brüten 130 Vogelarten, von denen 65 in der Roten Liste eingetragen sind, deren Bestand also mehr oder weniger stark bedroht ist.

Vögel als Bioindikatoren

Vögel sind sehr gute Indikatoren für den Zustand von Lebensräumen. Durch ihren Gesang und ihr Verhalten sind sie meist recht einfach nachzuweisen. Bei anderen Indikatoren ist dies viel schwieriger. So sind zum Beispiel die Bestandsaufnahmen bei den Vögeln in Luxemburg ein sehr ernst zu nehmendes Indiz dafür, dass die Landwirtschaft größtenteils zu intensiv betrieben wird.

werden, oder wie ist es sonst zu erklären, dass Luxemburg eines der wenigen europäischen Länder ist, in denen es kein staatliches Monitoring- oder Schutzprogramm für die bedrohten Vogelarten gibt.

Während in anderen Ländern Europas die Bestände der an die Landwirtschaft gebundenen Vogelarten erfasst werden und in die Planungen und Verordnungen miteinbezogen werden, fehlt ein solches Programm in Luxemburg gänzlich.

Weitere Informationen gibt es im „Haus von der Natur“ in Kockelscheuer, unter der Telefonnummer 29 04 04 308 oder unter www.luxnatur.lu.

„Folk-Clupp Lëtzebuerg“ blickte auf 25 Jahre zurück

Im Saal des Sang & Klang im Pfaffenthal fand vor wenigen Tagen die Generalversammlung der Vereinigung „Folk-Clupp Lëtzebuerg“ statt. Dabei stand besonders die Feier zum 25-jährigen Bestehen des Vereins am 26. Oktober im Vordergrund.

Im Jahre 1977 wurde der Verein mit dem Ziel gegründet, die folkloristischen Bereiche Musik, Tanz, vergangene Gegebenheiten und Sagen, Legenden, Märchen, Kostüme und Sprichwörter wieder aufleben zu lassen und zu erhalten. So wurden in den vergangenen 25 Jahren über 200 Manifestationen organisiert, dies mit mehr als 250 verschiedenen Gruppen aus dem In- und Ausland.

Im Saal des Sang & Klang im Pfaffenthal fand vor wenigen Tagen die Generalversammlung der Vereinigung „Folk-Clupp Lëtzebuerg“ statt. Dabei stand besonders die Feier zum 25-jährigen Bestehen des Vereins am 26. Oktober im Vordergrund.

Weiterhin wurden in den Jahren 1982 und 1997 zwei Festivals, verschiedene folkloristische Rallyes, Lehrgänge für Tänze und Gitarrenspiel durchgeführt, dies neben der Mitorganisation vom „Carnaval des cultures“ und „Village du monde“ in den Jahren 1997, 1998 und 1999.

In der vergangenen Saison fanden Konzerte mit internationalen Künstlern statt, u.a. „Sonoc de las Tunas“, „Carlo Jones & the Surinam Kaseko Troubadours“, „Corey Harris Trio“, „Trebunie Tutki“, „Holmes Brothers“, „Esma Redzepova“ und dem

„Zirol Winterstein Ensemble“. Die Konzerte fanden teils im Saal des „Sang & Klang“ in Pfaffenthal, in der Hauptstadt Luxemburg oder in der Kulturfabrik in Esch/Alzette statt. Das Gitarrenfestival war in Beckerich organisiert worden.

Nach den obligaten Punkten der Generalversammlung wurde das Programm für die „Soirée anniversaire“ am 26. Oktober im Detail vorgestellt. Aus diesem Anlass wird auch eine Festbroschüre präsentiert. Ein Konzert der Gruppe „Di Grine Kuzine“ (Klezmer Balkan Brass) steht ebenfalls schon auf dem Programm.

Im Vorstand sind Marine Goergen, Henri Haag, Aloyse Harles, André Hein, Jérôme Levy, Serge Levy und Marco Uhres.

eng KLACK fir eis Sprooch 83

ACTIOUN LËTZEBUGESCH – EIS SPROOCH 53a Glesenerstrooss – L-1631 Lëtzebuerg-Gare



Eise Comité an d'Redaktioun: Claude Bache, René Faber, Johnny Flick, Jeanny Friederich, Jang Hansen, Henri Marbes, Lex Roth, Roby Zenner, Marvine V. a Pol Wilmes

klammen oder steigen? R.Z. - ... ass dat dann net datselwecht? Just net. Bis elo si mir nach ëmmer op e Bam, eng Leader, e Stull, eng Mauer, an en Auto/Zuch/Flieger geklomm(en) an net „gestiegen“...

Komplexer an Extra-Wurschten... Wéi dacks muss e verschidde Leit dann nach explizéieren, datt d'Lëtzebuergesch zwar eng kleng Sprooch ass, mä et soll a kann, als d'Haapt- an Nationalsprooch vun engem international op jiddfer Manéier uerkannt souveräne Stat, net als „langu minoritaire/Minderheitssprache“...

e Rubbeler rubbelt! P.W. - Wien eng Aarbecht ze séier oder net éierbar mécht, war an eiser Sprooch nach ëmmer e Rubbeler, well he gerubbelt huet, aplaz roueg an iwwerluet ze schaffen. Wann et gebëlzt huet, oder wann et emol Buttke weinst enger Saach ginn ass, da rubbelt / rabbelt et ... a wien ouni nozedenken dat däitsch „rubbeln“ aplaz reihen oder krazen onbedéngt an eiser Sprooch wëllt etabléieren, dat ass e Sprooch-Rubbeler.

d'Gewënner...gezunn? H.M. - Wie bei enger Lotteri, enger Tombola oder soss engem Spill matmécht, deen erwaart sech natierlech, eppes Klenges ze gewinnen. Si kënnen ower net all gewinnen, an déi allermeescht fillen sech herno... gezunn! Déi (onverwiesselbar lëtzebuergesch) Ausdréckswies ass den exakte Géigendeel vun deem, wat een am Däitschen ënner „Gewinner ziehen“ versteeft.

nodrënglech zréckgeduecht AL - Ob et vum ARD, dem ZDF, dem RTL, dem SAT 3, dem XYZ kënn: mir traatsche leider ëmmer méi an ouni nozedenken an engem verpreiste Lëtzebuergesch, dat op eis Sprooch passt wéi eng Dunn op en Af. Et huet kee verstännege Mënsch eppes géint déi däitsch Sprooch; mä wa mir ouni Kéier a Krémmlen dat mat hir ermélzen, wat typesch am Lëtzebuergesch - an domat an eiser Identitéit - ass, da si mir „méi domm wéi de Gebrauch!“

Table with 2 columns: Item name and price. Items include KLENGEGKEETEN, MAT LAACHEN A KRÄISCHEN, DE GAUNZE WEE, SPRËCHELCHER A GESCHICHTEN, ROUT A GRÉNG LËSCHTEN, MOSAIK-STENG, EISER LIDDER, FABELN OP LËTZEBUGESCH, TEXAS NUCKES, EIS VIRNIMM, VETERINÄREN ËNNERWEE, D'PSALMEN OP LËTZEBUGESCH.

Mir sinn erëm op der Foire Kommt bei äis op de Stand an der Hal 2 A / 61; do kritt dir och all eis Publikatiounen fir dee beschte Präis

Keen däitsch Wuert, kee franséischen oder engleschen Ausdréck schuet eiser Sprooch ... wa mir deer domat keng muttwelles futti maachen, déi eise kleesperen „Dialekt“ huet. Dat ass déi gëlle Regel, mat deer mir eise Kanner d'Lëtzebuergesch kënnen vermaachen! Firwat solle mir dann „zréckdenken“, an och nach „nodrënglech“? Wat maache mir op eemol mat „Steng vum Istouss“ ... aplaz „duerno, nach eng Kéier iwver eng Ursach nozedenken“.

Wat maacht dir alt esou fir ä Sprooch? Schwätzen, diedegen, diskutieren, zermeeschten, Präbblisgesprécher halen? Oder kaaft dir net léiwere emol e Bichelchen, vläicht och e gellegt Buch op Lëtzebuergesch ... fir tech, fir ä Kanner a Kandskanner, fir e Cadeau ze maachen?